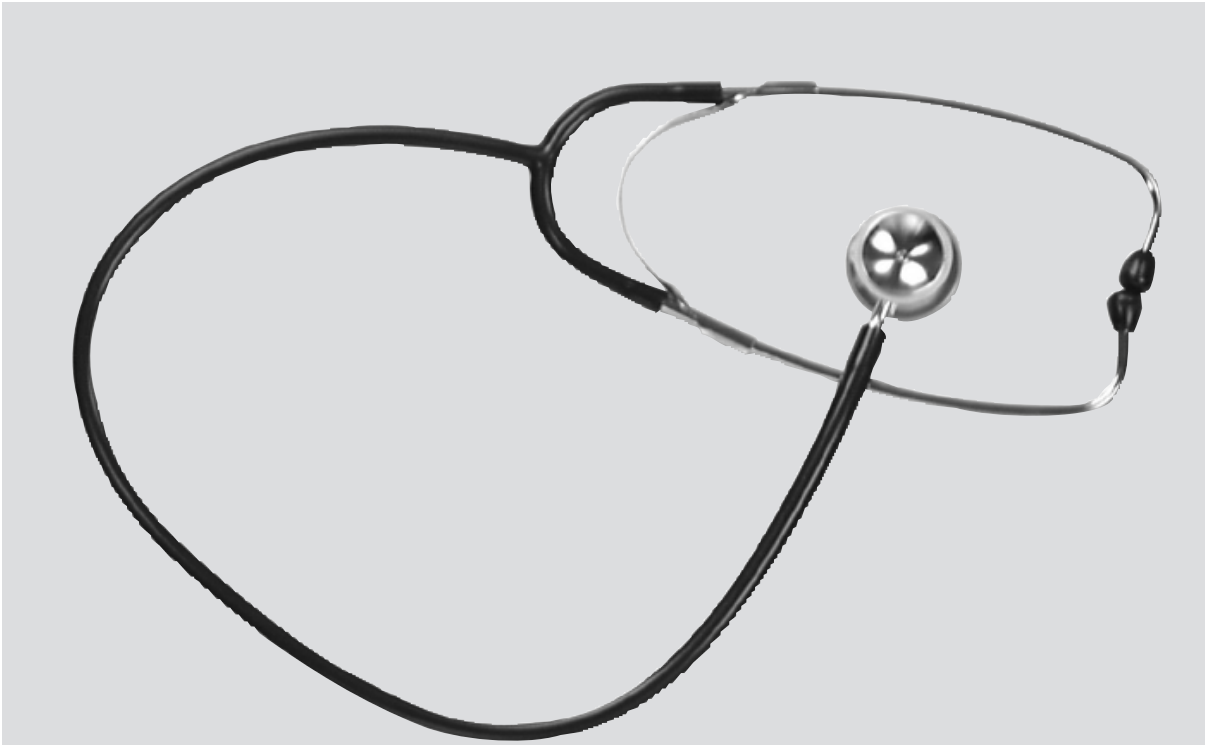
boso Stethoskop



Gebrauchs-anweisung D 2

User Instructions GB 8

Mode d'emploi F 14

Istruzioni per l'uso I 20

Instrucciones de uso E 26

Lieferumfang

D

Stethoskop
Ersatz-Ohroliven (nicht bei Nurse)
Ersatz-Membrane (nicht bei Nurse)
Gebrauchsanweisung

Allgemeine Informationen

- Ihr boso-Stethoskop entspricht der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EWG (CE-Kennzeichnung).

- Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Anwendung sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf.

- Ihr Stethoskop niemals extremer Kälte oder Wärme aussetzen.

- Keine Hitzesterilisation mit dem Stethoskop durchführen.

Allgemeine Informationen

- Das Stethoskop nicht in Reinigungsflüssigkeit legen.
- Das Stethoskop kann durch scharfe oder spitze Gegenstände beschädigt werden.
- Die Ohroliven nicht zu tief in den Gehörgang stecken, Verletzungsgefahr!
- Die Ohroliven auf Verunreinigungen kontrollieren und diese ggf. entfernen um eine einwandfreie Funktion des Stethoskopes zu gewährleisten.
- Das Stethoskop niemals ohne Ohroliven verwenden, Verletzungsgefahr!
- Das Stethoskop nie ohne Mebrane verwenden.
- Bitte verwenden Sie ausschließlich original boso-Ersatzteile.

4 Anwendungshinweise

D

- Dieses boso Qualitäts-Stethoskop dient als Diagnostik-Instrument zur Auskultation.

- Die Anwendung des Stethoskopes darf nur durch autorisiertes Fachpersonal erfolgen.

- Nach dem Aufsetzen des Ohrbügels wird die Membrane auf die zu untersuchende Körperstelle unter leichtem Druck aufgelegt.

Verwendung des Doppelbruststücks (nur Boli, Boki)

- Durch Drehen des Bruststückes um den Anschlussstutzen wird das Stethoskop auf die Verwendung der Membranseite bzw. der Trichterseite eingestellt. Drehen Sie solange, bis Sie ein deutliches Einrasten spüren.

- Verwenden Sie die Membranseite zur Auskulatation von hohen Frequenzen, die Trichterseite zur Auskultation von niedrigen Frequenzen.

- Bei aufgesetzem Ohrbügel können Sie durch leichtes Streichen über die Membrane sofort hören, ob die Membrane aktiv ist.

Wechseln der Ohroliven

D

- Um die Ohroliven zu wechseln, schrauben Sie die Oliven über das integrierte Gewinde ab und bringen Sie die neuen Oliven durch Aufschrauben wieder an.

- Um Verletzungen zu vermeiden, prüfen Sie vor jeder Anwendung den korrekten Sitz der Oliven.

Reinigung

Verwenden Sie zur Reinigung ein mit milder Seifenlösung oder Alkohol (70% Isopropyl) befeuchtetes Tuch.

Verwenden Sie niemals kratzende Reinigungsmittel, Verdünner oder Benzol zur Reinigung.

Desinfektion

Zur Wischdesinfektion (Einwirkzeit mind. 5 Minuten) des Gerätes empfehlen wir das Desinfektionsmittel Microzid Liquid Sensitiv (Schülke & Mayr).

Garantiebedingungen

Für dieses Produkt leisten wir 3 Jahre Werksgarantie ab Kaufdatum. Das Kaufdatum ist durch Rechnung nachzuweisen. Innerhalb der Garantiezeit werden Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern kostenlos beseitigt. Durch die Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit auf das ganze Gerät ein, sondern nur auf die ausgewechselten Bauteile.

Von der Garantieleistung ausgenommen ist die Abnutzung durch Verschleiß, Transportschäden sowie alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung (z.B. Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung) entstanden sind oder auf Eingriffe von Unbefugten zurückzuführen sind. Durch die Garantie werden keine Schadenersatzansprüche gegen uns begründet.
Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gemäß § 437 BGB werden nicht eingeschränkt.
Im Falle der Inanspruchnahme der Garantie ist das Gerät zusammen mit dem Original-Kaufbeleg zu senden an:

BOSCH + SOHN GMBH U. CO. KG
Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen.

Packaging

stethoscope
spare eartips (not Nurse)
spare diaphragms (not Nurse)
instruction manual

GB

General information

- Your boso-stethoscope conforms to the requirements of the European Directive 93/42/EWG (CE-mark).

- Please read this instruction manual carefully before using the stethoscope and store it afterwards.

- Do not expose the stethoscope to extreme heat or cold.

- Do not steam sterilize the stethoscope.
- Do not put the stethoscope into cleaning liquid.
- The stethoscope can be damaged by sharp or pointed instruments.
- Do not stick the eartips too deep into the ear otherwise you may hurt yourself.
- Do not use the stethoscope without diaphragm.
- Only use spare parts of boso.

GB

General use

GB

- The stethoscope is a diagnostic instrument for auscultation.
- The stethoscope should be used by competent persons only.
- After placing the eartips into your ears, the chest piece has do be put on the relevant part of the body with careful pressure.

Using the chest piece (only Boli, Boki)

- The stethoscope can be adjusted from bell to the diaphragm or vice versa as the chest piece can be turned 180° both directions. A clicking sound can be heard as soon as the chest piece is engaged correctly on either the bell or the diaphragm.

- Depending on the body part which has to be auscultated either the diaphragm or the bell has to be used. The diaphragm is used for the auscultation of high frequencies, the bell is used for low frequencies.

- Place the eartips into your ears and gently sweep the diaphragm with the finger tip to test whether it is already active.

Changing the eartips

- Soft eartips as well as hard eartips can be used on the binaural to adapt to the optimal acoustic sensitivity and comfort of the stethoscope. To change the eartips simply screw the required type onto the binaural.

- To avoid injuries, please check the correct position of the eartips on the binaural.

GB

Cleaning

For cleaning use a soft cloth with mild soapy water or with alcohol (70% Isopropyl). The diaphragm must be cleaned only with a soft cloth with alcohol (70% Isopropyl).
Never use abrasive cleaning solution, thinner or benzine for cleaning.

Disinfection

For disinfectant wipes (at least 5 minutes exposure time) of the device, we recommend the disinfectant liquid Microzid Liquid Sensitiv (Schülke & Mayr).

Guarantee information

We give 3 years warranty from the date of purchase. The purchase date has to be proven by the invoice. Within the warranty period defects are eliminated free of charge. After repairs the warranty period is not extended on the whole unit, but only to the replaced components.

Excluded from the warranty are parts subject to normal wear and tear, transport damages and any damage caused by improper handling (e.g. non-compliance with the instructions for use). Damages due to disassembly by unauthorized persons are also excluded from warranty.

No claims for damages against us are substantiated by the warranty.

In the case of justified warranty claims the device has to be sent along with the original invoice to:

BOSCH + SOHN GMBH U. CO. KG,
Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen.

Contenu de la livraison

Stéthoscope
Embouts auriculaires de rechange (pas Nurse)
Membrane de rechange (pas Nurse)
Mode d'emploi

F

Informations générales

- Votre stéthoscope boso est conforme à la directive européenne 93/42/CE « Dispositifs médicaux » (marquage CE).

- Veuillez s'il vous plaît lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le stéthoscope et le conserver de manière à pouvoir le consulter rapidement.

Informations générales

- Ne pas exposer le stéthoscope à une chaleur ou à un froid extrêmes.
- Ne pas stériliser le stéthoscope à la vapeur.
- Ne pas tremper le stéthoscope dans un produit détergent liquide.
- Les instruments acérés ou pointus peuvent endommager le stéthoscope.
- Ne pas enfoncer les embouts auriculaires trop profondément dans les oreilles. Vous risquez sinon de vous blesser.
- Ne jamais utiliser le stéthoscope sans la membrane.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange boso d'origine.

Informations générales concernant l'utilisation

- Le stéthoscope est un instrument d'auscultation utilisé pour établir un diagnostic.

- Le stéthoscope doit être utilisé uniquement par des personnes qualifiées.

- Après avoir introduit les écouteurs dans les oreilles, poser le pavillon sur la peau à l'endroit à ausculter en appuyant doucement.

Utilisation du double pavillon (seulement Boli, Boki)

- Le double pavillon comporte une membrane d'un côté et une cloche de l'autre. Pour passer d'un côté à l'autre, faire pivoter le pavillon de 180°. Un clic indique qu'il est correctement enclenché dans la base.

- Selon la partie du corps à ausculter, utiliser soit la membrane, soit la cloche. La membrane est utilisée pour entendre les sons de hautes fréquences et la cloche est utilisée pour entendre les sons de basses fréquences.

- Introduire les écouteurs dans les oreilles et passer doucement le doigt sur la membrane. Si vous entendez un son, cela signifie que la membrane est active.

Remplacement des embouts auriculaires

- Souples ou rigides, les embouts auriculaires sont importants pour l'acoustique et le confort. Ils se remplacent facilement. Il suffit de les dévisser et de revisser les embouts neufs sur les tubes.

- Pour ne pas se blesser, s'assurer avant d'utiliser le stéthoscope que les embouts sont correctement en place sur les tubes.

F

Nettoyage

Nettoyer le stéthoscope avec un chiffon doux imbibé d'eau savonneuse ou d'alcool (alcool isopropylique à 70°). Pour nettoyer la membrane, utiliser uniquement un chiffon doux et de l'alcool isopropylique à 70°. Ne jamais utiliser de produits d'entretien abrasifs, de diluants ou de l'essence.

Désinfection

Pour la désinfection par essuyage, nous recommandons le désinfectant Microzid Liquid Sensitiv (Schülke & Mayr). Laisser agir ler désinfectant pendant 5 minutes.

Garantie

Nous accordons une garantie d'usine de 3 ans à compter de la date d'achat. La date d'achat doit être attestée par la facture. Les articles défectueux seront éliminés gratuitement pendant la durée de la garantie. En cas d'utilisation de garantie, aucune prolongation de durée de garantie n'interviendra sur l'appareil entier mais uniquement pour les pièces remplacées.

De la garantie sont exclus les dommages dus à une usure normale, au transport et les dommages causés par un maniement non approprié (par ex. l'inobservation des instructions d'utilisation) ou les dommages dus à des interférences par des personnes non autorisées .

Tout autre droit, à quelque titre juridique que ce soit ne peut être reconnu.

En cas de recours à la garantie d'usine, l'appareil doit être envoyé avec la facture originale à:

BOSCH + SOHN GMBH U. CO. KG,
Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen.

Confezione

stetoscopio
auricolari di riserva (non Nurse)
diaframmi di riserva (non Nurse)
manuale di istruzioni

Informazioni generali

- Lo stetoscopio boso in vostro possesso è conforme ai requisiti della Direttiva Europea 93/42/CEE (marchio CE).

- Leggere attentamente il manuale di istruzioni prima di usare lo stetoscopio, quindi conservarlo per uso futuro.

- Non esporre lo stetoscopio a temperature estremamente alte o basse.

- Non sterilizzare a vapore lo stetoscopio.
- Non immergere lo stetoscopio nel liquido per pulizia.
- Lo stetoscopio può essere danneggiato da strumenti affilati o appuntiti.
- Non inserire gli auricolari troppo in profondità nell'orecchio per evitare di farsi male.
- Non usare lo stetoscopio senza diaframma.
- Usare esclusivamente ricambi boso.

Uso generale

- Lo stetoscopio è uno strumento diagnostico per l'auscultazione.

- Lo stetoscopio deve essere usato esclusivamente da persone competenti.

- Dopo aver inserito gli auricolari nelle orecchie, applicare la testa sulla parte desiderata del corpo con una pressione adeguata.

Uso della testa (soltanto Boli, Boki)

- Lo stetoscopio può essere configurato come campana o come diaframma ruotando la testa di 180° in una direzione o nell'altra. Si udirà il rumore di uno scatto non appena la testa si inserisce correttamente nella campana o nel diaframma.

- Usare il diaframma o la campana a seconda della parte del corpo da auscultare. Il diaframma viene usato per l'auscultazione di alte frequenze, la campana per le basse frequenze.

- Inserire gli auricolari nelle orecchie e strofinare delicatamente il diaframma con la punta delle dita per provare se è già attivo.

Sostituzione degli auricolari

- Sul biauricolare si possono utilizzare auricolari sia morbidi che rigidi per adattarli in modo ottimale alla sensibilità acustica e al comfort dello stetoscopio. Per sostituire gli auricolari basta avvitare il tipo prescelto sul biauricolare.

- Per evitare lesioni, controllare la correttezza della posizione degli auricolari sul biauricolare.

Pulizia

Per la pulizia, usare un panno morbido con una soluzione di acqua e sapone neutro o con alcol (70% isopropilico). Il diaframma deve essere pulito solo con un panno morbido e alcol (70% isopropilico). Non usare mai soluzioni abrasive, diluenti o benzina.

Disinfezione

Per la disinfezione con un panno (tempo minimo di esposizione 5 minuti) del dispositivo, consigliamo il disinfettante liquido Microzid Liquid Sensitiv (Schülke & Mayr).

Informazioni sulla garanzia

I nostri prodotti sono garantiti per 3 anni dalla data di acquisto. Preghiamo sempre allegare allo strumento la fattura con la data di acquisto, rilasciata dal punto vendita. La garanzia si applica per difetti di fabbricazione del prodotto. Dopo la riparazione, il periodo di garanzia rimane sempre di 2 anni dalla data di acquisto. L'eventuale estensione di garanzia si applica esclusivamente alle parti sostituite.

Sono esclusi dalle clausole di garanzia le parti soggette a normale usura, i danni derivanti dal trasporto ed eventuali danni causati da uso improprio (ad esempio, il mancato rispetto delle istruzioni per l'uso). Danni dovuti a manomissione da parte di persone non autorizzate sono pertanto esclusi dalla garanzia. In questi casi non saranno riconosciute eventuali richieste di risarcimento danni nei nostri confronti.

Per la manutenzione durante il periodo di garanzia, il dispositivo deve essere inviato insieme alla fattura a:

BOSCH + SOHN GMBH U. CO. KG,
Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen.

Componentes incluidos

Fonendoscopio
Olivas de repuesto (no Nurse)
Membranas de repuesto (no Nurse)
Instrucciones de uso

Información general

- Su fonendoscopio boso cumple los requisitos de la Directiva Europea 93/42/CEE (marcado CE).

- Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar el fonendoscopio y consérvelas para consultas posteriores.

- No exponga el fonendoscopio a calor o frío extremos.

- No esterilice el fonendoscopio mediante vapor.
- No sumerja el fonendoscopio en líquidos de limpieza.
- El fonendoscopio puede resultar dañado por instrumentos cortantes o puntiagudos.
- Para evitar lesiones, no introduzca las olivas de forma excesivamente profunda en el canal auditivo.
- No utilice el fonendoscopio sin membrana.
- Emplee exclusivamente recambios originales boso.

Generalidades sobre el uso

- El fonendoscopio es un instrumento de diagnóstico para la auscultación.

- El fonendoscopio debe ser utilizado exclusivamente por profesionales debidamente formados.

- Tras introducir las olivas en los oídos, la cápsula debe aplicarse sobre la zona del cuerpo que se desea auscultar aplicando una ligera presión.

Uso de la cápsula (solamente Boli, Boki)

- La cápsula o cabezal del fonendoscopio puede girarse 180° para su uso como campana o como membrana. Cuando la cápsula queda ajustada en una de las dos posiciones puede oírse un clic.

- El uso de la membrana o la campana depende de la parte del cuerpo que vaya a auscultarse. La membrana se utiliza para auscultar frecuencias altas, y la campana para frecuencias bajas.

- Tras introducir las olivas en los oídos, pase suavemente la yema del dedo por la membrana para comprobar que está activa.

Sustitución de las olivas

- En los auriculares pueden utilizarse olivas blandas o duras para obtener la máxima sensibilidad acústica y comodidad. Para sustituir las olivas, basta desenroscarlas de los auriculares y enroscar las olivas nuevas.

- Para evitar lesiones, asegúrese antes de cada uso de que las olivas están bien montadas.

Limpieza

Para la limpieza, emplee un paño suave humedecido con agua ligeramente jabonosa o con alcohol (alcohol isopropílico al 70%). La membrana solo debe limpiarse utilizando un paño suave humedecido con alcohol (alcohol isopropílico al 70%).
No utilice nunca productos de limpieza abrasivos, benceno ni otros disolventes.

Desinfección

Para la desinfección por frotado (con un tiempo de exposición de al menos 5 minutos) recomendamos el líquido desinfectante Microzid Liquid Sensitiv (Schülke & Mayr).

Información sobre la garantía

Damos una garantía de 3 años desde la fecha de compra. La fecha de la compra se tiene que poder comprobar con la factura de venta. Dentro del período de garantía contra defectos de fabricación, se arreglarán estos de forma gratuita. La reparación no prolonga el periodo de garantía, sólo en el componente reemplazado.

Quedan excluidas de la garantía las partes sujetas a desgaste normal, daños por transporte y daños causados por un manejo inadecuado (por ejemplo, el incumplimiento de las instrucciones de uso). Los daños debidos a desmontajes realizados por personas no autorizadas están excluidos de la garantía. No hay reclamaciones por daños y perjuicios contra nosotros están justificadas por la garantía.

En el caso de reclamaciones de garantía justificado el dispositivo tiene que ser enviado con la factura original a:

BOSCH + SOHN GMBH U. CO. KG,
Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen.

CE

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64
D-72417 Jungingen

T + 49 (0) 74 77 92 75-0
F + 49 (0) 74 77 10 21
E zentrale@boso.de

Internet: www.boso.de

05/2014